

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Service of Worship for the Fourth Sunday of Easter
Un Servicio de Adoración para el Cuarto Domingo de Pascua*

Holy Communion + Santa Comunión

May 3, 2020 + 3 de Mayo 2020
10:30 a.m.

Join us on our Facebook page: // Únense a nosotros en nuestra página de Facebook:
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

PRELUDE	Star of the Country Down ¹ Traditional Irish Melody	Recorded Music	PRELUDIO	Star of the Country Down ¹ Melodía irlandesa tradicional	Música Grabada
----------------	--	----------------	-----------------	---	----------------

WELCOME	Lois Price, Lay Leader	LA BIENVENIDA	Rev. Frank Wulf, Pastor
----------------	------------------------	----------------------	-------------------------

ANNOUNCEMENTS	Rev. Frank Wulf	ANUNCIOS	Rev. Frank Wulf, Pastor
----------------------	-----------------	-----------------	-------------------------

The announcements for this week can be found on the church Facebook page and website. I encourage you to read them there.

Social Distancing: We will continue to worship online until state and local officials discern that it is safe for people to begin meeting again in public gatherings. Until then, we encourage everyone to continue to follow social distancing guidelines.

Emotional and Spiritual Health: We encourage you to stay in contact with friends and loved ones. Maintain healthy prayer and devotional lives. And be sure to contact Pastor Wulf if you have any needs at all.

COVID-19 Tests: COVID-19 tests are now available to all residents of Los Angeles County. To schedule your test, visit: coronavirus.lacity.org/testing.

Los anuncios para esta semana se pueden encontrar en la página Facebook o el sitio web de la iglesia. Les animo a ustedes a leerlos allí.

El Distanciamiento Social: Seguiremos adorando en línea hasta que los funcionarios estatales y locales discernan que es seguro para la gente comenzar a reunirse nuevamente en pública. Hasta entonces, les animamos a todos a continuar siguiendo las directrices de distanciamiento social.

Salud Emocional y Espiritual: Les animamos a ustedes a mantener contacto con sus amigos y seres queridos. Mantengan vidas saludables de oración y devoción. Y no duden en ponerse en contacto con Pastor Wulf si tengan cualesquiera necesidades en absoluto.

Pruebas de COVID-19: Pruebas de COVID-19 ya están disponibles para todos los residentes del Condado de Los Ángeles. Para programar su prueba, visiten: coronavirus.lacity.org/testing.

US Census: We encourage all households to submit their census questionnaires as soon as possible.

Easter Bible Study: Join us Tuesdays at 6 p.m. for our Bible study on “The Power of Resurrection.” Information about how to connect online can be found on the church website.

Refugee Welcome Center: Next Sunday at 2 p.m., we will host an online Mother’s Day gathering of prayer and conversation for refugee families seeking asylum in the United States. Information about how to connect online can be found on the church website.

Worship Participants: Thank you to John Chavis, Lois Price, Franie Maddela, Marcelina Souffle, Sulma Zepeda Rosales, and Rev. David Farley who helped out with today’s worship. If you’d like to participate in some way with online worship, please contact Pastor Wulf.

El Censo del EE.UU.: Les animamos a todos los hogares a presentar sus cuestionarios de censo tan pronto como sea posible.

Estudio Bíblico de Pascua: Únense a nosotros los martes a las 6:30 p.m. para nuestro Estudio Bíblico sobre el tema: “El Poder de la Resurrección.” Información sobre cómo conectarse en línea se puede encontrar en el sitio web de la iglesia.

Centro de Bienvenida para los Refugiados: El próximo domingo a las 2 p.m., celebraremos una reunión en línea de oración y conversación del Día de la Madre para familias refugiadas pidiendo asilo en los Estados Unidos. Información sobre cómo conectarse en línea se puede encontrar en el sitio web de la iglesia.

Participantes de Adoración: Gracias a John Chavis, Lois Price, Franie Maddela, Marcelina Souffle, Sulma Zepeda Rosales, y Rev. David Farley que ayudaban con la adoración de hoy. Por favor, avisen a Pastor Wulf si les gustaría ayudar de alguna manera con la adoración en línea.

CALL TO WORSHIP

Based on Psalm 23

Though we live in troubling times...

God is our shepherd!

Faced with scarcity and need...

God is our shepherd!

Confronted by suffering and death...

God is our shepherd!

Threatened by hatred and violence...

God is our shepherd!

Surely goodness and mercy will follow us all the days of our lives.

And we will dwell in the security of God’s house forever.

Together

LLAMADA A LA ADORACIÓN

Basada en Salmo 23

Aunque vivimos en tiempos inquietantes...

¡Jehová es nuestro pastor!

Frente a la escasez y la necesidad...

¡Jehová es nuestro pastor!

Confrontados por el sufrimiento y la muerte...

¡Jehová es nuestro pastor!

Amenazados por el odio y la violencia...

¡Jehová es nuestro pastor!

Ciertamente, el bien y la misericordia nos seguirán todos los días de nuestras vidas.

Y en la seguridad de la casa de Jehová moraremos por largos días.

Juntos

SONG OF PRAISE

Franie Maddela

This Is the Day²
Words: Psalm 118:24
Music: Les Garrett

Verse 1:

This is the day, this is the day
that the Lord has made, that the Lord
has made.
Let us rejoice, let us rejoice
and be glad in it, and be glad in it.

This is the day that the Lord has
made.
Let us rejoice and be glad in it.
This is the day, this is the day
that the Lord has made.

OPENING PRAYER

Christ has risen!

Christ has risen indeed!

Loving Shepherd, you have guided us
and cared for us through all the days of
our lives.

That is why we come to you in this time
of uncertainty and fear.

Be with us now, as you have been with us
in the past, to remind us anew that there
is nothing in all creation that can ever
separate us from your love.

Turn us from fear to trust so that we
might turn ourselves from selfishness to
generosity, and in you find life that truly
is worth living.

Amen.

PASSING THE PEACE OF CHRIST

*You are invited to type your greetings to the
community into the chat box of our Facebook
Live broadcast for this morning.*

CANTO DE ALABANZA

Franie Maddela

Este Es el Día²
Letra: Salmo 118:24
Música: Les Garrett

Verso 1:

Este es el día, este es el día
que hizo_el Señor, que hizo_el Señor,
día de_alegría, día de_alegría,
y de gozo, y de gozo.

Este es el día que hizo_el Señor,
día de alegría y de gozo.
Este es el día, este es el día
que hizo_el Señor.

ORACIÓN DE APERTURA

¡Cristo ha resucitado!

¡Cristo ha resucitado de hecho!

Pastor amoroso, nos has guiado y nos has
cuidado durante todos los días de
nuestras vidas.

Es por eso que venimos a ti en este
tiempo de incertidumbre y miedo.

Está con nosotros ahora, como has
estado con nosotros en el pasado, para
recordarnos de nuevo que no hay nada en
toda la creación que nos puede separar
de tu amor.

Conviértenos del miedo a la confianza
para que podamos convertirnos del
egoísmo a la generosidad, y encontrar en
ti una vida que realmente vale la pena
vivir.

Amén.

PASANDO LA PAZ DE CRISTO

*Se les invita a ustedes a escribir sus saludos para
la comunidad en la caja de chat de nuestra
transmisión en vivo de Facebook de esta mañana.*

SONG OF PREPARATION Marcelina Souffle
Into My Heart³
Words & Music: Henry D. Clarke

Verse 1:

Into my heart, into my heart,
come into my heart, Lord Jesus;
come in today, come in to stay;
come into my heart, Lord Jesus.

PASTORAL PRAYER Rev. Frank Wulf

*You are invited to share your joys and concerns
with the community by using the chat box.*

ANTHEM Rev. David Farley
There Is a Balm in Gilead⁴
Words & Music: African American Spiritual

Refrain:

There is a balm in Gilead
to make the wounded whole.
There is a balm in Gilead
to heal the sin-sick soul.

Verse 1:

Sometimes I feel discouraged,
and think my work's in vain.
But then the Holy Spirit
revives my soul again. (*Refrain*)

Verse 3:

If you can't preach like Peter,
if you can't pray like Paul,
just tell the love of Jesus,
and say he died for all. (*Refrain*)

THE GOSPEL Sulma Zepeda Rosales
The Life of the Early Christians
Acts 2:41-47⁵

⁴¹Those who welcomed Peter's message were baptized, and that day about three thousand persons were added. ⁴²They devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers.

⁴³Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles. ⁴⁴All who believed were together and had all things in common; ⁴⁵they would sell their possessions and goods

CANTO DE PREPARACIÓN Marcy Souffle
En Mi Corazón³
Letra y Música: Henry D. Clarke

Verso 1:

En mi corazón, en mi corazón,
en mi corazón, oh Jesús.
Entra hoy y quédate
en mi corazón, oh Jesús.

ORACIÓN PASTORAL Rev. Frank Wulf

Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando la caja de chat.

HIMNO Rev. David Farley
Balsamo de Amor en Galaad⁴
Letra y Música: Espiritual afro-americana

Estríbillo:

Balsamo de _amor en Galaad,
que _alivia al que sufre.
Balsamo de _amor en Galaad,
que sana _al picador.

Verso 1:

Cuando siento que _en mi vida
es vana mi labor,
mi corazón renueva
el buen Consolador. (*Estríbillo*)

Verso 3:

Si predicar no puedes,
di que Jesús te _amó,
y su preciosa vida
por todos ofreció. (*Estríbillo*)

EL EVANGELIO Sulma Zepeda Rosales
La Vida de los Primeros Cristianos
Hechos 2:41-47⁶

⁴¹Los que recibieron su palabra fueron bautizados, y se añadieron aquel día como tres mil personas. ⁴²Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, en la comunión unos con otros, en el partimiento del pan y en las oraciones.

⁴³Sobrevino temor a toda persona, y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles. ⁴⁴Todos los que habían creído estaban juntos y tenían en común todas las cosas: ⁴⁵vendían

and distribute the proceeds to all, as any had need. ⁴⁶Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home and ate their food with glad and generous hearts, ⁴⁷praising God and having the goodwill of all the people. And day by day the Lord added to their number those who were being saved.

*This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.*

MESSAGE

Rev. Frank Wulf

All Things in Common

OFFERING

During this difficult time of COVID-19, Echo Park United Methodist Church still needs your financial support more than ever. We invite you to make your donation to the church in one of two ways:

- Make out your checks to Echo Park UMC and mail them to the church office at 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.
- Go online to:
www.echoparkumc.org/donate-here/
click on the “Donate” button, and follow the instructions provided.

OFFERTORY

Marcelina Souffle

Hymn of Promise⁷

Words & Music: Natalee Sleeth

Verse 1:

In the bulb there is a flower;
in the seed, an apple tree;
in cocoons, a hidden promise:
butterflies will soon be free!

In the cold and snow of winter
there’s a spring that waits to be,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

Verse 2:

There’s a song in every silence,
seeking word and melody;
there’s a dawn in every darkness,
bringing hope to you and me.

sus propiedades y sus bienes y lo repartían a todos según la necesidad de cada uno. ⁴⁶Perseveraban unánimes cada día en el Templo, y partiendo el pan en las casas comían juntos con alegría y sencillez de corazón, ⁴⁷alabando a Dios y teniendo favor con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día a la iglesia los que habían de ser salvos.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Gracias a Dios.*

MENSAJE

Rev. Frank Wulf

Todas las Cosas en Común

OFRENDA

Durante este tiempo difícil cuando COVID-19, la Iglesia Metodista Unida de Echo Park todavía necesita su apoyo financiero. Los invitamos a ustedes a hacer sus donaciones a la iglesia en uno de dos modos:

- Escriban sus cheques a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y envíenlos por correo a la oficina de la iglesia en 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.
- Inicien sesión en:
www.echoparkumc.org/donate-here/
hagan clic en el botón “Donate,” y sigan las instrucciones.

Ofertorio

Marcelina Souffle

Himno de Promesa⁷

Letra y Música: Natalee Sleeth

Verso 1:

Bellas flores guarda_el bulbo,
la semilla,_un manzanal;
el capullo nos promete
mariposas a volar.

En el frío_y crudo_invierno,
primavera_oculta_está.
¿Cuándo_y dónde? No sabemos.
Sólo Dios nos lo dirá.

Verso 2:

Hay un canto_en el silencio,
melodía por brotar;
nuevo día nos anuncia
la más densa_oscuridad.

From the past will come the future;
what it holds, a mystery,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

Verse 3:

In our end is our beginning;
in our time, infinity;
in our doubt there is believing;
in our life, eternity.

In our death, a resurrection;
at the last, a victory,
unrevealed until its season,
something God alone can see.

HOLY COMMUNION

*At this time, you are invited to gather
a piece of bread and a cup of juice
or water.*

Invitation to the Sacred Meal

Prayer of Great Thanksgiving

May God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks to our sovereign God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right to give you our thanks and praise, O God. As we celebrate this sacrament of communion, we remember your sacrifice on our behalf. Your love was so great, that you were willing to go with Jesus along the way of the cross, to experience the pain of nails piercing flesh, to feel the rasping of lungs that are finding it harder and harder to breathe, and then finally to know that moment of surrendering to death.

Such love is beyond our comprehension, and yet we know that that very same love is what sustains us and carries us through the ups and downs of our own lives. You who gave us birth are with us in joy and sorrow, in health and illness, in pleasure and pain, in life and death. You are with us now.

Lift the bread.

Del ayer viene el mañana;
su misterio ¿cuál sera?
¿Cuándo_y dónde? No sabemos.
Sólo Dios nos lo dirá.

Verso 3:

Nuestro fin es el comienzo,
nuestro tiempo, _infinidad.
En la duda hay fe latente;
en vivir, eternidad.

Al morir, resucitamos;
victoriosos al final.
¿Cuándo_y dónde? No sabemos.
Sólo Dios nos lo dirá.

LA SANTA COMUNIÓN

*En este momento, se invitan a recoger
un pedazo de pan y una copa de jugo
o agua.*

Invitación a la Sagrada Cena

Oración de la Gran Acción de Gracias

Dios sea con ustedes.

Y también contigo.

Eleven sus corazones.

Los elevamos a Dios.

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

Es digno y justo darle gracias y alabarle.

Es verdaderamente digno y justo darte gracias, oh Dios. A medida que celebramos este sacramento de la comunión, recordamos tu sacrificio en nuestro nombre. Tu amor era tan grande, que estabas dispuesto a ir con Jesús por el camino de la cruz, a experimentar el dolor de los clavos perforando la carne, a sentir el jadeo de pulmones que tenían cada vez más dificultades respirando, y finalmente conocer el momento de rendirse a la muerte.

Tal amor está más allá de nuestra comprensión, pero sabemos que ese mismo amor es lo que nos sostiene y nos lleva a través los altibajos de nuestras propias vidas. Tú que nos dio a luz estás con nosotros en la alegría y la tristeza, en la salud y la enfermedad, en el placer y el dolor, en la vida y la muerte. Estás con nosotros ahora.

Levanten el pan.

This is why we remember your love by blessing and breaking this bread and by holding it high. It is Christ's body broken for us, a sign of your love that never abandons us and never ends. We eat this bread remembering Jesus.

Lower the bread, and lift cup of juice.

We also remember your love by blessing this cup and holding it high. It is Christ's blood, poured out for us, a sign that we are forgiven and made new, constantly being transformed into your beloved and loving people. We drink from this cup remembering Jesus.

Pour out your Spirit on these gifts of bread and juice as you pour out your Spirit on us. Transform us into the body of Christ so that we might give ourselves in love for the world.

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all your creation, until that day when Christ comes in justice and peace, and all your children feast at your holy banquet. Amen.

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Lift the bread and break it.

The bread that we break is a sharing in the body of Christ. This is the body of Christ given for all of us, the bread of heaven.

Lift the cup of juice.

Es por eso que recordamos tu amor bendiciendo y partiendo este pan y levantándolo alto. Es el cuerpo de Cristo partido para nosotros, un signo de tu amor que nunca nos abandona y nunca termina. Comemos este pan recordando a Jesús.

Bajen el pan y levanten la copa de jugo.

También recordamos tu amor bendiciendo esta copa y levantándola alta. Es la sangre de Cristo, derramada para nosotros, un signo que somos perdonados y hechos nuevos, constantemente siendo transformados en tu pueblo amado y amoroso. Bebemos de esta copa recordando a Jesús.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones de pan y jugo a medida que derramas tu Espíritu sobre nosotros. Transfórmalos en el cuerpo de Cristo para que nos podamos dar en amor para el mundo.

Por tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en la obra del ministerio a toda tu creación, hasta el día cuando Cristo venga en justicia y paz, y todos tus hijos participen en tu banquete santo. Amén.

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseña.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Levanten el pan y pártanlo.

El pan que partimos es la comunión del cuerpo de Cristo. Este es el cuerpo de Cristo dado por todos nosotros, el pan de los cielos.

Eleven la copa de jugo.

The cup over which we give thanks is a sharing in the blood of Christ. This is the blood of Christ shed for us, the cup of salvation.

Eat the bread and drink the juice.

Pause for a moment of silence.

Eternal God, we give you thanks for this holy mystery in which you have given yourself to us. Grant that we may go into the world in the strength of your Spirit, to give ourselves for others in the name of Jesus Christ. Amen.

La copa por la cual damos gracias es la comunión de la sangre de Cristo. Esta es la sangre de Cristo derramada por todos nosotros, la copa de salvación.

Coman el pan y beban el jugo.

Pausen para un momento de silencio.

Dios eterno, te damos gracias por este misterio santo en que has entregado a nosotros. Concédenos que podamos vivir en el mundo con el poder de tu Espíritu y entregarnos al servicio de nuestro prójimo en el nombre de Jesucristo. Amén.

SONG OF DEDICATION

Together

When the Poor Ones⁸

Words & Music: J. A. Olivar & Miguel Manzano

Verse 1:

When the poor ones who have nothing
share with strangers,
when the thirsty water
give unto us all,
when the crippled in their weakness
strengthen others...

...then we know that God
still goes that road with us,
then we know that God
still goes that road with us.

Verse 2:

When at last all those who suffer
find their comfort,
when they hope though
even hope seems hopelessness,
when we love though hate at times
seems all around us...

...then we know that God
still goes that road with us,
then we know that God
still goes that road with us.

BENEDICTION

Christ is risen!

Christ is risen indeed!

Christ is risen!

Christ is risen indeed!

CANTO DE DEDICACIÓN

Juntos

Cuando el Pobre⁸

Letra y Música: J. A. Olivar y Miguel Manzano

Verso 1:

Cuando_el pobre nada tiene
y_aun reparte,
cuando el hombre pasa sed
y_agua nos da,
cuando_el débil
a su_hermano fortalece...

...va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

Verso 2:

Cuando sufre_un hombre_y
logra su consuelo,
cuando_espera_y
no se cansa de_esperar,
cuando_amamos, aunque el odio
nos rodee...

...va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

BENDICIÓN

¡Cristo ha resucitado!

¡Cristo ha resucitado de hecho!

¡Cristo ha resucitado!

¡Cristo ha resucitado de hecho!

Let us leave this time of worship to share the love of God with those who need it most, to build God's kingdom of justice and peace, and to transform the world for the good. Alleluia and amen.

Salgamos de este tiempo de adoración para compartir el amor de Dios con aquellos que lo necesitan más, para construir el reino de Dios de justicia y paz, y para transformar el mundo para el bien. Aleluya y amén.

POSTLUDE Star of the Recorded Music
Country Down¹
Traditional Irish Melody

POSTLUDIO Star of the Música Grabada
Country Down¹
Melodía irlandesa tradicional

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ Public domain.
- ² Copyright © 1967 Scripture in Song. All rights reserved. Used by Permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ³ Copyright © 1924, renewed 1952 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used by Permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁴ Public domain.
- ⁵ *New Revised Standard Version Bible*, alt. Copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- ⁶ *Reina Valera*, 1995. Derechos de autor © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Used by permission. All rights reserved.
- ⁷ Copyright © 1986 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used by Permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁸ Copyright © 1971 Ediciones Paulina. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.